

Лексика питания мансийского языка в текстах народных сказок

Кумаева Мария Владимировна, к. филол. н., ведущий научный сотрудник БУ ХМАО — Югры «Обско-угорского института прикладных исследований и разработок», г. Ханты-Мансийск, 2021 г.

Фольклорные сборники

- ▶ Мансийские сказки = Маньси мойтыт: Для детей дошкольного возраста // Сост., пер. Е.И.Ромбандеевой. СПб.: Просвещение, 1992. с. 24
- ▶ Мансийские сказки / Сост. Е.И. Ромбандеева. СПб.: «Алфавит», 1996. с. 47.
- ▶ Ромбандеева Е.И. Эволюция становления семьи манси (вогулов) (поданным фольклора несвященных сказок). Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007. с. 7.
- ▶ Сказки, предания и былички верхнесосьвинских манси / авт.-сост. М. В. Кумаева. Ханты-Мансийск: Юграфика, 2012. с. 14–15.
- ▶ Сказки, песни, загадки народа манси: фольклорный сборник / Сост. М.В. Кумаева; [пер. с манс.], прим.: М.В. Кумаева; под ред. Т.Д. Слинкиной, В.Н. Соловар; Деп. образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. Ханты-Мансийск: Югорский формат, 2015. с. 46-47.
- ▶ Kálmán B. Wogulische Texste. Budapest : Akadémiai Kiadó, 1976. 354 s.
- ▶ Kannisto A. Wogulische Volksdichtung / A. Kannisto, M. Liimola // MSFOu. Bd III. 1956. Vol. 111. 262 s.

1. «Продукты» *‘элмхоласн юв-тэнэ хурип утыт’:*

нёвьиль лōмт ‘кусочки мяса’, нянь лōмт ‘кусочки хлеба’, луц вит (луныц вит) полх вит ‘скудная еда’, сат ампар тагыл колас, сат ампар тагыл сорнитэ ‘семь амбаров с мукой, семь амбаров с золотом’, сэмыл колас ‘ржаная мука’, калась, вой ‘калачи и масло’, пил ‘ягоды’, лахс ‘грибы’, пакв (ульпа пакв) ‘шишки (кедровые)’, няньсак ‘крошки хлеба’, пӯлсак ‘объедки (оставшиеся кусочки еды)’, нянь ‘хлеб’, сяй ‘чай’, мань восьрам хӯл ‘маленьких рыбок с желчь’, мань сымри хӯл ‘маленькие окуни’, мань тарка хӯл ‘маленькие ёршики’, мань сорт хӯл пӯтыл ‘суп из маленьких щучек’.

1. «Продукты» ‘элмхоласн юв-тэнэ хурип утыт’ (примеры):

1) *Ос я ватан аквмат катиришь ёхтыс. Күтjувришь касаластэ, лави: «Күтjувришь, күтjувришь, наң хоталь минмыгтасын?» «Ам, – лави, – вjорн ялэгум, нёвыль лjомт, нянь лjомт ватасьлаңкв, атасьлаңкв». ... Вjорн минасыг, нёвыль лjомт, нянь лjомт атасьласыг ос ювле та минмыгтасыг. ‘На берег реки Кошечка пришла, увидела Собачку и говорит: «Собачка, Собачка, ты куда едешь?» «Я, – говорит, – в лес съезжу, кусочки мяса, кусочки хлеба собирать!» ... Поехали в лес, собрали кусочки мяса, кусочки хлеба и поплыли обратно’ [9, с. 6-7].*

При создании фольклорных текстов, сказителями учитывались возрастные категории слушателей. Так, например сказка о животных «Катиришь ос Кутjувришь мойт» – «Сказка о Кошечке и Собачке», предназначенная для маленьких детей, небольшая по объему, доступная для понимания ими и легко воспринимаемая, в ней говорится о таком способе добычи еды как «собираение» (еды) кусочки мяса, кусочки хлеба.

1. «Продукты» ‘элмхоласн юв-тэнэ хурип утыт’ (примеры):

2) Юв сялтыс, ловтхатас, лūтыс, тэпъялас. Луиц витыл (луньиц витыл), полх витыл тыттыстэ, уляняньломт ос та сепын магумтас. ‘Домой вошёл, умылся, собрался, поел. Скудной едой покормила, кусочек хлеба в карман ему затолкала’ [10, с. 70-71]. Другой пример: 3) «Вагтал патыс, сунсы: кит халь аңквалыг люлег. Номсы: «Я, ты яныг халь аңквалыг похын ёл ўнтэгум, нянь ломтум юв товтасьлылум». ‘Устал, остановился, смотрит: два берёзовых пня стоят. Думает: «Я сяду возле этих берёзовых пней, свой кусочек хлеба съем»’ [10, с. 74-75].

1. «Продукты» ‘элмхоласн юв-тэнэ хурип утыт’ (примеры):

- 4) Сат ампар тагыл колас, сат ампар тагыл сорнитэ,
пуссын Эква-пыгрисьн та лавсанэ. Такви мотхумыг та
патыс. ‘Семь амбаров с мукой, семь амбаров с золотом, всё
завещал он юноше. Сам у него работником стал’. [10, с. 88-
89]. В сказочных текстах часто герой становился
обладателем большого имения, в данном случае Эква-
пыгрись пройдя трудности, испытания, получил в награду
имение богатого купца, участок земли с «семью амбарами
муки, с семью амбарами золота». 5) Сэмыл колас равтыстэ,
савас, тувыл куль хуйтпиң витыг та пасиртастэ...
‘Ржаную муку замесил, вскисло, затем выжал всё это на
куль хуйтпин вит...’ [10, с. 108-109].

1. «Продукты» ‘элмхоласн юв-тэнэ хурип утыт’ (примеры):

Анализируемые тексты показывают, что для героев повседневной едой могут быть не только хлеб и мука, мучная выпечка, а также ягоды, грибы и кедровые шишки: 6) *лапканыл калась тотас, лапканыл вōй тотас, манар тэнут пуссын тув тотас, тара тув у́нтталас. ‘из магазина калачи и масло принес, всякой еды туда принес’* [9, с. 68, 69]. 7) *Пүп экваг-ōйкаг олэг... Пыгрисēн эрыг-хум мōйт-хум хоса хунь яныгми... Я-ты, ялы, пил та ваты, лахс та аты. Юв ёхты, сяр сяне ат алыми лахс сёпитым, лахс тōслы. ...Пил ёрыл, накв ёрыл та олыс тувпалыт. ‘Поп с женой живут... А сыну их, герою песни, герою сказки, долго ли расти, вырос. И вот он все ягоды собирает, грибы собирает. Возвращается домой, приносит, а мать не успевает заготавливать грибы, сушить. ...Питаясь ягодами, шишиками, прожил он (юноша) лето и осень’* [9, с. 54, 55].

1. «Продукты» ‘элмхоласн юв-тэнэ хурип утыт’ (примеры):

«А тав тай эква такем та номтэ ат паты: «Хомус тыхурип яныг бйка ам таве няньсакыл, пўлсакыл тыттылум? Ёмас нянил пинylum» Нянил, лўтыл пиныстэ, ёмас сяил сбсыстэ. ‘А жена его всё переживает: «Как такого пожилого человека крошками, объедками кормить буду? Хороший хлеб ему дам». Хлеба, всего положила, хороший чай налила, хорошей еды ему дала’ [9, с. 96-97]. «...ань олкем, мань нэ, мань хум ёхты, такос лавёгум, таве сяйвит лбмтыл айтуункв эри, тэп лбмтыл тыттуункв эри... Ёс ёлы-пал экваг-бйкаг палт Тбрум хўрум пыганэ ёхталамыт. Мань восьрам хўл, мань сымри хўл, мань тарка хўл, мань сорт хўл пўтыл пётмет. ‘я сколько раз тебе говорила, молодая женщина, молодой мужчина придут, чаем их напоить нужно, едой накормить их нужно... К жене и мужу, на окраине города живущим, сыновья Бога приходили. Из маленьких рыбок с желчью, из маленьких окуней, из маленьких ёришников, из маленьких щучек суп они им варили’ [10, с. 99-101].

2. «Добыча пищи (охота и рыбный промысел)» *‘рупатал катн паттын тэнут (вораян ос хул алысьлан вармал)’* сказочными героями:

савсыр уй та алы ‘разных зверей добывает’, *в̄ор салы, с̄орп алы* ‘диких оленей и лосей добывает’, *патум лунт, патум вас алэв* ‘весенних гусей, весенних уток добудет’, *я арпил вариме, х̄улыт тай та алавет* ‘в реке ловушка стоит, рыбу ловят’, *уйрисит алысьлы, аквмат с̄ёпыр алас*, ‘птиц добывает, а однажды он добыл глухаря’, *сэмыл уй выгыр уй, пайне таглэ тохрыгнэтэ* ‘чёрными зверями, красными зверями кузовок берестяной наполнен’, *ёхыл та вари, маныр та вари, пуссын вари* ‘много рыбы добывает, сушёную рыбу заготавливает, всё, что может, заготавливает’, *х̄урум арпи... тасавит ёхыл та тайталыме* ‘три запора (в реке)... много сушёной рыбы заготовлено’.

2. «Добыча пищи (охота и рыбный промысел)» ‘*рупатал катн паттын тэнут (вораян ос хул алысьлан вармалъ)*’ сказочными героями:

- 1) Эква-ныгрись сянёнтыл ълэг. Эква-ныгрись касың хѡтал алпыл мины, вѡраи. Акваг уй катын-патты, акваг савсыр уй та алы. ‘Эква-ныгрись живѣт со своей мамой. Эква-ныгрись каждый день утром уходит – охотится. Всегда добывает зверей, разных зверей добывает’ [9, с. 10-11]. 2) Салы (ныг) кѣри касың хѡтал, вѡрн мины, вѡр салы алы. Тѡва хѡтал мины, сѡри алы, юв та тотыянэ. ‘Оленей каждый день запрягает (юноша), в лес ездит, диких оленей добывает. В некоторые дни поедет, лося добудет, и всё в дом везѣт (приносит)’ [10, с. 38-39]. 3) Минэв, патум вас, патум лунт алыглан я олы. ...патум лунт, патум вас алэв. ‘Съездим туда, где весенних уток добывают, где весенних гусей добывают. ...весенних гусей, весенних уток добудем’ [10, с. 42-43].

2. «Добыча пищи (охота и рыбный промысел)» *‘рупатал катн паттын тэнут (вораян ос хул алысьлан вармал)’* сказочными героями:

4) *Тӯя палаг патыс, ос хӯлым лоҥхаль аквматэрт ты тартаҥкв патсыт... Ос я-ты, я арпил вариме, хӯлым тай та алавет, манкем, та алавет. ‘Весна наступила, и рыбы вниз по реке стали спускаться... Вдруг, оказалось, в реке ловушка стоит, рыбу ловят, добывают...’ [10, с. 44-45]. 5) *Пыгрись кон хайтыгты, ёнгасы. Үйрисит алысьлы. Аквмат сёпыр алас, юв хайттастэ... ‘Мальчик на улице бегает, играет. Птиц добывает. Однажды он добыл глухаря, бегом домой несёт...*’ [10, с. 60-61]. 6) *Йтипалаг та ёхты, хоталь олн сэмыл үй выгыр үй, пайне таглэ тохрыгнэтэ. ‘Вечером она возвращается, разными чёрными зверями, красными зверями кузовок берестяной наполнен у собаки’ [10, с. 102-103].**

2. «Добыча пищи (охота и рыбный промысел)» ‘*рупатал катн паттын тэнут (вораян ос хул алысьлан вармалъ)*’ сказочными героями:

7) *Экваг-ōйкаг ḡлэг. Ойкатэ арни вари. Хул тай такем та алы. Ёхыл та вари, маныр та вари, пуссын вари. Аквматэрт ḡлыметэн, ḡйкатэ сыг алыс, сыг юв тотыс. ‘Живут муж и жена. Муж делает рыболовные запоры. Много рыбы добывает. Сушёную рыбу заготавливает, всё, что может, заготавливает. И вот он живёт. Муж добыл однажды налима, принёс его домой’* [10, с. 120-121]. 8) *Аквмат... арпиянэн ми́нас, тав (ōйка) хурум арни ḡньси. Луи арпитэн (эква́тэ) ёхтыс, сунсы: та палт та хул, та савак, таяныт савак та вариме. Тасавит ёхыл та тайталыме. ‘И вот... направилась она к ловушкам для рыбы, у мужа три запора есть. Пришла она к нижнему по течению реки запору, смотрит: на той стороне реки столько рыбы, столько вешал для сушки рыбы. Такие большие вешала сделаны для сушки рыбы. Так много сушёной рыбы заготовлено’* [10, с. 122-123].

2. «Добыча пищи (охота и рыбный промысел)» ‘*рупатал катн паттын тэнут (вораян ос хул алысьлан вармалъ)*’ сказочными героями:

9) Сōль, элмхōлас сяр атим, уйхул тай сяр контги: та мис, та лув, та пӯрсъ, та паля. Маныр атим! ‘нигде нет людей, а зверей так много: и коровы, и лошади, и свиньи, и овцы. Каких только зверей нет!’ [9, с. 64, 65]. «Магыл нёвыль пут пайтвес, анны хунвес, пасан акв овлэ нэ касил пинвес, акв овлэ хум касил пинвес... Наварили котёл мяса из спины и груди оленя, положили мясо в чашку, на один конец стола положили мужской нож» [7, с. 178].

Во многих сказках добыча пищи выражается общими формулировками, например, «разных зверей добывает», «чёрными зверями, красными зверями кузовок берестяной наполнен», «много рыбы добывает, сушёную рыбу заготавливает, всё, что может, заготавливает», «много сушёной рыбы заготовлено».

3. «Названия домашней утвари, посуды, связанной с пищей» *‘тэнут сёпитан кол кивыр нормасыт’*:

пут ‘котёл’, *аны* ‘чашка (тарелка)’, *нэ касай* ‘женский нож’, *хум касай* ‘мужской нож’, *корпинь* ‘напильничек’, *путйив* ‘таганок’, *санкегм* ‘чашечки берестяные’, *сёнах* ‘ковшичек’, *хураспукем* ‘корытце (берестяное)’, *касайсункем* ‘ножичек’, *сас пайп* ‘берестяной кузов’, *тайи* ‘поварёшка’.

Примеры: 1) «Я, пут варыгласыг, тэсыг *‘И вот, сварили котёл еды, поели...’*» [3, с. 36]. 2) «...Самтегн манараквег? / – Сос вит сантегм, хульм вит сантегм. *‘Что за глазки у тебя? / – Берестяные чашечки с водой цвета чаги, цвета золы...’* Пунгкхопитен манаратен? / – Туя вит айнэ сёнахатем, таквсы вит айнэ сёнахатем. *‘Что за головка у тебя? / – Ковшичек, для питья весенней воды, осенней воды’* – ...Порхсунн манаратен? / – Кутюв тыттын хурасунтем, ами тыттын хурасунтем. *‘Что за туловище у тебя? / – Корытце собачку кормить, корытце собаку кормить’*» [6, с. 13, 21];

3. «Названия домашней утвари, посуды, связанной с пищей» *‘тэнут сёпитан кол кивыр нормасыт’*:

3) «Апыгкве, лаветен: «Кат капаягн тай сяр арась хилнэ мантыг» ‘Внучка, думаешь, наверно: «Руки твои огромные, словно лопаты, которыми выгребают золу’» [7, с. 37]; 4) «Магыл нёвыль пут пайтвес, аны хунвес, пасан акв овлэ нэ касаил пинвес, акв овлэ хум касаил пинвес... ‘Наварили котёл мяса из спины и груди оленя, положили мясо в чашку, на один конец стола положили женский нож, на другой конец стола положили мужской нож’» [8, с. 178]. 5) Нёлуне (кати) – корпинь. ‘Носик (кошечки) – напильничек’. Сысуне (кати) – путйив. ‘Спинка кошки – таганок’» [6, с. 13, 21]; 6) «...мань сортпыгрисиг вит-вит паттат уйитэг ‘...маленькие щуки на дне берестяного ведра плавают’» [10, с. 46-47].

4. «Способы приготовления пищи» ‘тэнут сёпитанэ вармал’:

сёпыр нёвиль нӯтэ ос ты пайтытэ ‘варит глухариное мясо’,
уйхул тай сяр контги: та мис, та лув, та нӯрсь, та паля
‘зверей так много: и коровы, и лошади, и свиньи, и овцы.
Нашел котел, сварили мясо’, *нӯрсьнёвиль нӯтаныл та астыс*
‘свиней закололи, снова котел поставили варить’, *нӯрсь*
нёвиль лōмт ‘кусок свиного мяса’, *мань восьрам хӯл, мань*
тарка хӯл, симри хӯлыл тыттувес, айтвес ‘маленькими
ёршиками, окунями с желчью накормили его, напоили’,
вётратэ кйвырн сыг раятас (амармахтас) ‘в ведро попал
налим. Принесла домой, разрежала рыбу, сварила’, (*салы*),
лӯтыстэн, тэнэ нӯт варсыг ‘(оленя мясо) в котле сварили’,
анытэ хӯнвес сяр нёвлил таглэ ‘мясом чашу наполнила’,
исмит нӯтэ, котьле мос юв аяластэ ‘бульон из медного
котла с семью ушками муж выпил’, *матыр нёвиль, сыс*
нёвлил, магыл нёвлил петапастэн нӯтэн ‘какое-то мясо, мясо
со спины, грудинку погрузили в котёл’.

4. «Способы приготовления пищи» ‘тэнут сёпитанэ вармал’:

1) Кол акитэ ёмыгты, сёпыр нёвыль пӯтэ ос ты пайтытэ. Кол акитэ ёмыгты, сёпыр нёвыль пӯтэ ос ты пайтытэ. ‘...ходит хозяин дома, средний дядя, ходит – варит глухариное мясо’ [9, с. 62, 63]. 2) Яты тувыл юв та сятсыйт карта кйвырн. Соль, элмхōлас сяр атим, уйхул тай сяр контги: та мис, та лув, та пӯрсь, та паля. Маныр атим! А тувл аквматэрт пыгрись акв миспыгрись алас. Пӯт кинсыс, манарас, хōнтас, пайтсаныл. ‘И вот зашли они в огород. И вправду, нигде нет людей, а зверей так много: и коровы, и лошади, и свиньи, и овцы. Каких только зверей нет! И вот юноша заколол одного теленка. Нашел котел, сварили мясо’ [9, с. 64, 65].

4. «Способы приготовления пищи» ‘тэнут сёпитанэ вармаль’:

3) Пуссын (та пӯрсит) алысьласаныл ос та пӯтаныл та пётсаныл, сатпалюп аргин пӯтаныл. Пайтсаныл, аквматэрт ань пӯрсьнёвыль пӯтаныл та астыс. Пӯрсьнёвыль пӯтаныл астыс, паг-хӯнсаныл, тэжкв та ўнтсыт. ‘Всех свиней закололи, снова котел поставили варить – медный котел с семью ушками. Варили, варили; и вот свиное мясо сварилось. Свиное мясо сварилось, вычерпали мясо, сели есть’ [9, с. 66, 67]. 4) Минас тувыл (пыг акв колн), пасан ўнттыс, пасан варыс. Вина тотас ампарыл, лапканыл калась тотас, лапканыл вōй тотас, манар тэнут пуссын тув тотас, тара тув ўнтталас. Тувл юв ялас, пӯрсь нёвыль лōмт тотас тув, тув пиныс. ‘И вот пошел он, стол там поставил, еду туда поставил. Вино из амбара принес туда, из магазина калачи и масло принес, всякой еды туда принес. Кусок свиного мяса туда принес, положил’ [9, с. 68, 69].

4. «Способы приготовления пищи» ‘тэнут сёпитанэ вармал’:

5) Хурмит колн ёхтыс (ныг), ос аква агитэнтыл олэг... Мань
восьрам хул, мань тарка хул, симри хулыл тыттувес, айтвес,
ос та минмыгтас. ‘В третий дом пришел (юноша), здесь

тоже женищина с дочерью живут... Маленькими ёришиками,
окунями с желчью накормили его, напоили, и он дальше пошел’
[9, с. 76-77]. 6) Агииг-ныгыг тэнккетэн олэг. Анситэ касың

хотал ворт яласы. Ягагитэ витн ми́нас, вит амартас, тув
вётратэ кйвырн сыг раятас (амармахтас). Паг тотыстэ,
пайтыстэ, лутыстэ. ‘Брат с сестрой живут вдвоём. Брат

каждый день ходит в лес (на охоту). Однажды, когда сестра
пошла за водой на реку, зачерпнула воды, в ведро попал налим.

Принесла домой, разрезала рыбу, сварила’ [10, с. 24-25]. 7)

Нуистэн (салы), лутыстэн, тэнэ пут варсыг. ‘Шкуру (оленья)
сняли, разделали, всё приготовили, (мясо) в котле сварили’ [10,
с. 36-37].

4. «Способы приготовления пищи» ‘тэнут сёпитанэ вармалъ’:

8) Тувыл у́нлын аньтэ сяр таглэ тэнутыл хўнвес, сяр нёвлил таглэ. Акв овлың анытэ пуссын таянастэ, мот овылн анытэт пыгрись товтасьлахтас, пурасьлахтас. Экватэ моц тэпъялас. Я-ты, анытэ пуссын тав та таянастэ. Сат палюп аргин пўтэ, исмит пўтэ, котъле мос юв аяластэ. ‘Потом жена ему длинную посуду едой наполнила, мясом чашу наполнила. К одному концу длинной посуды сел и всё съел зять, у другого конца длинной посуды мальчик поел (букв. пожевал, погрыз). И жена тоже поела. И вот, всю еду, он один и съел. Половину бульона, бульон из медного котла с семью ушками муж выпил’ [10, с. 76-77]. 9) Юв тахасыг, юв ёхтыгнасыг, кит ййвсуп саграпасыг, тув у́нттыгнастэн. Матыр нёвыль, сыс нёвлил, магыл нёвлил петапастан пўтэн (Усың-отыр-ойка пыгыг). Такос люлег, люлег – ат паялты (пўтэн). ‘Домой поспешили, пришли домой, два полена быстро срубили, на них поставили котёл. Какое-то мясо, мясо со спины, грудинку погрузили в котёл. Стоят, ждут сыновья Усын-Отыр-ойки, сколько ни стояли – не варится’ [10, с. 100-101].

4. «Способы приготовления пищи» ‘тэнут сёпитанэ вармал’:

Пример: 10) *Тувыл навылкан котильн экваг-ōйкаг махмыт атсанэн: сōрың тэп, магың тэп пасан варсыг, сōрың тэп, магың тэп айсыт, тэсыт. Ань та ḡлэгыт, ань та сюнēгыт. / Муж с женой в середине селения стол с золотой едой, медовой едой приготовили, жителей собрали, золотую еду, медовую еду попили, поели. До сих пор живут, здравствуют* [10, с. 126-127].

В сказочных текстах коллективная трапеза совершается по завершении истории путешествия героя, (по его возвращении) устраивалось праздничное застолье, к столу приглашались все жители селения, например: «Сяняныл-асяныл, ягыганыл пуссын тыг вōвсаныл. Пасан котильн та у́нттысанэ, сōрың тэп, магың тэп пасан котильн... Ань та ḡлэгыт, ань та сюнēгыт. ‘Родителей, братьев, всех пригласили сюда (в гости). Посадил их к середине стола, за стол с сытной едой, медовой едой... И сейчас они живут, и сейчас благоденствуют’ [10, с. 32-33].

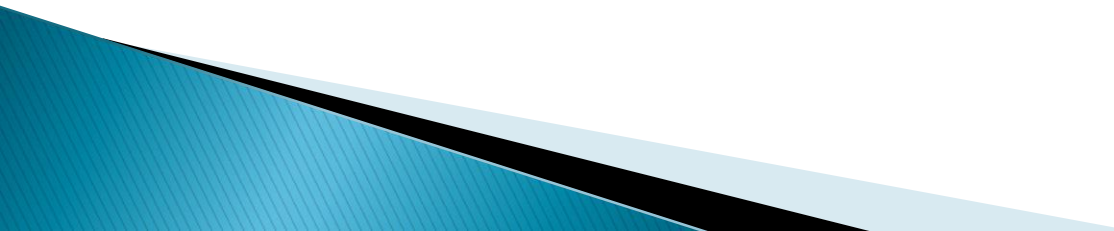
Выводы

Отражение в мансийских сказках обычая гостеприимства:

Пример из текста, в котором повествуется о гостеприимстве: *Тувыл минасамён ўс ёлы-пал экваг-ойкаг палт. Ўс ёлы-пал экваг-палт сятсумён, экваг-ойкаг такем та сятсыг, тох лавёг: «Ёл-ўнтэн, ёл-ўнтэн, няврамыг, хасьтал няврамыг, тахольт та сятсын. Элмхōлас ёхты, ёмас». 'Потом мы пошли к мужу и жене, живущих на окраине города. А муж и жена обрадовались нашему приходу, говорят: «Присаживайтесь, присаживайтесь дети, незнакомые гости, хорошо, что зашли. Когда гости приходят, и нам хорошо, мы рады»* [9, с. 92-95].

Выводы

Таким образом, на материале проанализированных текстов народных сказок манси, нами выделены следующие лексико-семантические группы слов, относящихся к лексике питания: 1) продукты *‘элмхоласн юв-тэнэ хурип утыт’*; 2) добыча пищи (охота и рыбный промысел) *‘рупатал катн паттын тэнут (вораян ос хул алыссьлан вармал)’*; 3) названия домашней утвари, посуды, связанной с пищей *‘тэнут сёпитан кол кивыр нормасыт’*; 4) способы приготовления пищи *‘тэнут сёпитанэ вармал’*.



Библиографические ссылки

1. Бурдик Н.П. Пища современных сосьвинских манси / Н.П. Бурдик // Язки и культура народов ханты и манси: Материалы Международной конференции, посвященной 10-летию НИИ обско-угорских народов. Ч. 1: Этнология, социология, экономика. – Томск: Изд-во Том. Ун-та, 2002. – С. 32-37.
2. Герляк Н.А. Бытовая лексика хантыйского языка (на материале казымского диалекта) / Н.А. Герляк // Культурные и филологические аспекты генезиса и трансформации исторических общностей коренных народов Югры: коллективная монография. Вып. 3. – Тюмень: ООО «Сити-пресс», 2015. – С. 155-177.
3. Kannisto A. Wogulische Volksdichtung / A. Kannisto, M. Liimola // MSFOu. Bd III. 1956. 262 s.
4. Лапина М.А. Этика и этикет хантов / М.А. Лапина. – Томск – Екатеринбург: ООО «Баско», 2-е изд., 2008. – С. 29-77.
5. Мансийские сказки = Маньси мойтыт: Для детей дошкольного возраста // Сост., пер. Е.И.Ромбандеевой. СПб.: Просвещение, 1992. 24 с.
6. Мансийские сказки / Сост. Е.И. Ромбандеева. СПб.: «Алфавит», 1996. 47 с.
7. Ромбандеева Е.И. Эволюция становления семьи манси (вогулов) (по данным фольклора несвященных сказок) : науч.-практ. Пособие по фольклористике. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2007 – С. 178.
8. Рянская Э.М., Захарова Д.Н. Национально-культурное своеобразие картины мира в лексикографическом описании // Этнокультурное и социально-экономическое развитие коренных малочисленных народов Севера: материалы международной научной конференции (22 апреля и 16 мая 2013 г., г. Ханты-Мансийск). – Ханты-Мансийск: ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2013. – С. 206-212.
9. Сказки, предания и былички верхнесосьвинских манси / авт.-сост. М. В. Кумаева. Ханты-Мансийск: Юграфика, 2012. – С. 14–15.
10. Сказки, песни, загадки народа манси: фольклорный сборник / Сост. М.В. Кумаева; [пер. с манс.], прим.: М.В. Кумаева; под ред. Т.Д. Слинкиной, В.Н. Соловар; Деп. образования и молодежной политики ХМАО-Югры, Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок. Ханты-Мансийск: Югорский формат, 2015. – С. 46-47.

•

Благодарим за внимание!

